

出國報告（出國類別：進修）

外交部 105 年度派赴西班牙國際學院暨馬德里大學語文訓練報告

服務機關：外交部拉美及加海司

姓名職稱：楊薦任科員舜發

派赴國家：西班牙

出國期間：105 年 10 月 12 日至 106 年 6 月 30 日

報告日期：106 年 9 月 11 日

摘要

外交部第 49 期西班牙語文訓練期程為 105 年 10 月中旬至 106 年 6 月底，共計約 8 個月 3 週，包括一般語文課程及專業知能課程，並至駐西班牙代表處實習。一般語文課程訓練機構為「國際學院」(International House)，由西班牙老師授課，課程內容為西文語法應用以及西班牙介紹，以提升西文聽、說、讀、寫能力，以及全方位認識西班牙為目標。專業知能課程訓練機構為西班牙國立馬德里大學 (Universidad Complutense de Madrid)，進修國際合作校頒碩士學位課程，研習科目計有區域政治、性別議題、多邊主義、南南與三角合作等，並於課程期間安排至伊比利美洲秘書處 (Secretaría General Iberoamérica, SEGIB)、西班牙國際合作發展處 (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, AECID) 等組織參訪，以提升對國際現勢、國際關係與議題以及西班牙國際合作政策與實踐之瞭解。

目次

壹、語文訓練目的..	4
貳、語文訓練過程.....,,	4
參、語文訓練心得	12
肆、建議.....	13

壹、語文訓練目的

本語文訓練目的為提高外國語文及對外工作能力，藉此為外交工作奠基實力基礎，以達成各項外交任務與目標。

一、提高西文能力：

語言為溝通之重要工具，透過提升西語理解及表達能力，在外交工作上，如傳譯、公務文書撰寫、掌握新聞輿情等，清楚闡釋我方外交政策與立場，同時瞭解對方訊息傳達蘊含之真意，以利於外交談判達成共識，並促進與外國政要、機構及民眾之溝通與互動，以建立友好關係。

二、提高對外工作能力：

除良好的語言能力有助於提升對外工作能力外，本次語訓藉由進修馬德里大學國際合作學程，有助於瞭解西班牙對國際關係與議題之觀點與立場，以及西國國際合作實務，此得與我國國際合作實務相互參考；此外，在代表處實習有益於增進對駐外館處工作業務之瞭解，且透過學習適應當地生活方式，積極與當地人交流，此皆有利於提高對外工作能力。

貳、語文訓練過程

一、國際合作碩士學程(Máster en Cooperación Internacional)

(一) 授課時間：105 年 10 月 13 日至 106 年 6 月 1 日止，每週一至週四下午 5 時至 9 時(週五視課程所需而定)。

(二) 授課教師：依各專題邀請該專長領域之校內外教授、非政府組織人員等擔任講座。

(三) 課程內容：

1. 國際合作發展導論：

以國際關係理論分析國際合作之起源與發展，探討國際合作之意義與重要性，以及檢視目前國際合作運作之型態與方式，藉由分組討論，瞭解西班牙、拉丁美洲國家等不同國家對國際合作之看法。

2. 經濟學專題：

探討西班牙受到 2010 年起歐洲債務危機之影響、因應對策及經濟現況，並分析國際貿易與發展以及資金、跨國公司與國家發展議題，針對外國展議題，針對外國直接投資是否對國家發展有利進行討論。此外，講述發展理論、經濟生產結構及發展，其中探討「發展經濟學」涵括之現代化理論、拉丁美洲結構主義、依賴主義、華盛頓共識及人類發展等五面向之內涵。

3. **社會學專題：**

以「現代化」、「革命型」、「競爭型」、「民主化」、「文化認同」及「道德與永續發展」等六大理論闡述社會學理論發展之內涵。此外，探討貧窮與不平等之社會問題在開發中國家與已開發國家之情況與起因，以及如何透過國際合作改善此問題。

4. **拉丁美洲專題：**

探討拉丁美洲國家發展現況，以及如何透過國際合作促進發展，並請拉丁美洲國家同學簡述該國在政治、經濟、社會等面向之現況與問題，包括貪汙、貧富差距大及治安不良等。此外，討論拉丁美洲女性近年來政治參與提升以及工作機會增加，然而家庭暴力問題仍需改善。

5. **非洲專題：**

探討非洲國家發展現況，以及南南合作等國際合作機制對非洲國家發展的影響與重要性。介紹非洲各區域之特色、發展情況及民主化進程，以及非洲國家間之關係與歷史衝突，並闡述非洲國際參與及國際合作情形，包括聯合國組織在非洲之國際合作計畫等。

6. **地中海專題：**

介紹馬格里布地區（Magrab，主要係指摩洛哥、阿爾及利亞和突尼西亞三國）以及阿拉伯世界之概況與國家發展情形，並闡述其區域內國家間之關係與歷史衝突、該地區之對外關係，以及討論恐怖主義等議題。此外，探討西班牙對地中海地區之外交政策，包括西班牙與摩洛哥之國際關係等。

7. **南南合作專題：**

南南合作為拉丁美洲、非洲與中國大陸等亞洲發展中國家間，透過知識和經驗分享、培訓、技術轉移、金融領域等合作促進國家發展。介紹南南合作自 1960 年代至今之發展歷程、內涵、合作模式、和北方國家與南方國家合作之差異。此外，探討南方國家、南方國家與南方國家，以及南方國家、南方國家與北方國家之三邊合作情形，並以日本、巴西與莫三比克合作等實例說明。

8. **人權專題：**

從政治、經濟、社會等結構面分析人權發展情形，以及針對模擬案例進行分組討論，藉由問題檢視、現況分析等步驟，研議如何透過國際合作之實踐促進人權發展。此外，介紹目前透過國際建制促進人權發展之情形，包括《公民權利和政治權利國際公約》、《經濟、社會及文化權利國際公約》等。

9. **亞洲政治、社會與經濟結構：**

介紹亞洲區域概況，以及中國大陸等國家之政治制度、宗教文化等，並針對南北韓、喀什米爾領土爭議、兩岸關係等議題進行分析與討論。在經濟方面，探討亞洲四小龍等國家經濟發展之過程與模式，並以中國大陸、印度等國家為例，說明該等國家發展過程為先改善衛生條件等生活水平，延長人民平均壽命後，經濟發展始快速成長。

10. **文化差異：**

從事國際合作時，需實地面訪可能與自己文化迥異之當地社區居民，以瞭解該社區目前現況及面臨的問題，與居民共同研議解決方法，擬定計畫方案並執行。

11. **多邊合作機制：**

介紹多邊合作機制之定義、運作方式與現況以及目前面臨的挑戰，並探討分析聯合國、國際金融組織如世界銀行、國際貨幣基金等、經濟合作暨發展組織、南南合作等多邊合作機制。此外，針對多邊合作主義與全球治理間的關聯性及必要性，以及多邊合作機制目前運作方式是否有改善空間等問題進行反思。

12. 歐盟國際合作發展專題：

探討歐盟合作發展政策之內容、演變與目標以及官方發展援助執行情形。此外，探討歐盟合作發展政策之決策過程以及相關計畫之擬訂、執行與評估，並介紹歐盟 2014 年至 2020 年對外援助計畫。

13. 西班牙國際合作發展專題：

介紹西班牙國際合作發展政策之內容、目標、演變與成果效益評估，以及探討其外交政策與國際合作發展政策之關係。相對於歐盟國際合作發展援助以非洲地區占最大比例，西國更重視拉丁美洲及加勒比海地區，相關計畫包括尼加拉瓜改善飲用水衛生計畫等。在發展援助方面，近年因歐洲金融危機之影響，西國亦減少其援助金額以及合作國家的數目。此外，西國亦致力透過教育以及結合民間組織與公民社會，共同促進國際合作發展。

14. 性別及發展專題：

闡述性別之概念、相關理論及性別建構過程及探討性別平等議題，分析兩性在社會上之角色分工與權力關係，以及介紹性別平等與國際合作發展現況，包括聯合國通過之「消除對婦女一切形式歧視公約」(CEDOW)實踐情形，以及透過聯合國婦女地位委員會等國際組織於亞洲、非洲與拉丁美洲等工作。此外，在課堂中分組討論「女性發展」及「兩性發展」之內涵、推動方案與目標。

15. 環境暨發展專題：

探討環境與貧窮間，經常是相互伴隨與互為因果，並透過戶外教學，親近大自然，強調人類與環境關係密切，空氣、水、土壤汙染會直接、間接影響人類健康及生活福祉。此外，講授永續發展觀念，以及回顧相關國際合作現況，包括氣候變遷會議以及 2030 永續發展目標議程等。

16. 傳播暨發展專題：

講授西國目前傳播環境現況與挑戰，討論資訊超載 (Sobreinformación) 以及資訊不足 (Desinformación) 為一體兩面現象，亦為在資訊爆炸之社會，民眾缺乏足夠的時間消化所有資訊，爰大量資訊對民眾受益實為有限。此外，也講述傳播具有啟迪民智及教育功能，有助於促進國家發展，並探討非政府組織如何建立其組織形象及公益行銷策略。

17. 人道援助暨發展專題：

講授國際社會目前面臨之自然災害與戰爭衝突，以及國家乃至國際社會之因應作為，接著介紹人道援助之內涵與相關國際人道法規範，以及人道援助工作實踐過程，並介紹非政府組織使用之人道援助工作守則 (Código de Conducta para la ayuda humanitaria)。

18. 政策整合發展專題：

探討歐盟政策整合發展現況與挑戰，以及講授歐盟藉由政策整合發展，以實踐永續發展目標，增進國際合作發展實益；此外，分析西班牙在歐盟政策整合發展現況，以及進一步探討歐盟政策整合發展在糧食與能源方面之實踐情形。

19. 英文國際合作專題：

英語為國際語言，參加國際會議時常需以英語為使用語言，本專題以英語授課，透過觀賞影片以及分組討論，增進對聯合國 2030 年永續發展目標議程之瞭解；此外，透過分組報告，以英文介紹衣索比亞、肯亞等非洲國家目前各項永續發展目標執行現況、挑戰及因應作為。

20. 案例研究專題：

為全班共同提出一項關於西班牙與瓜地馬拉國際合作之計畫，其中透過分組負責蒐集資料及分析瓜國面臨之原住民種族歧視、兩性不平等以及貧窮等問題，以及西班牙國際合作之優勢，並以促進瓜國鄉村發展為計畫方向，選定 Alta Verapaz 地區作為計畫工作地區，以及以「提升該區居民收入」為計劃總目標，計畫中程目標包括提高該地區經濟生產力水平、促進該區 18 歲至

40 歲居民就業、透過以永續發展為理念之旅遊增進該區經濟收入來源，以及當地政府提高對該區鄉村發展部門之資源投入。

21. 永續發展目標專題：

講授聯合國 2030 年永續發展目標議程之緣起與內涵，以及探討國際社會為達成該目標所面臨之挑戰；並藉由囚犯困境理論分析國際合作與競爭情況，說明透過合作始能創造雙贏局面。

22. 策略性規劃導引：

講述近年來科技演進對人類生活之影響，改變民眾溝通與行為模式，促成新型態的社會運動興起，因此國際組織推動計畫方案時，亦須瞭解當代社會型態，以及具備數位時代的思維與管理模式，以提升計畫目標執行效益。此外，亦說明「Plan」、「Programa」及「Proyecto」之關係與內涵，以及推動計畫之過程，包括預備、執行及評估等階段，並強調計畫內容必須兼顧必須做的、能做的以及想做的該三大面向。

23. 工作計畫研擬技巧與邏輯架構方法專題：

介紹「邏輯架構方法」(El Enfoque Marco Lógico)，作為工作計畫制訂和評估考核的工具，將計畫過程分為目標定位、計畫擬定、計畫執行以及計畫評估等四大階段。在課堂中，以摩洛哥 Alén 城鎮的居民生活情況為實例，藉由分組討論，試擬改善當地居民生活條件之計畫。在目標定位階段，首先為發現問題及分析其因果關係，接著就各項問題，尋求解決方法與目標。在計畫擬定階段，運用邏輯架構矩陣(Matriz de Planificación del Proyecto)，確定計畫之目的、發展目標、結果或產出以及活動之內容，並分析可能影響計畫執行之外在因素與風險，並擬定因應對策，以及考量政府政策、文化等關鍵因素，以確保計畫執行永續性。

24. 國際合作計畫之制度化實務探討：

探討制度化(institucionalización)在國際合作暨發展領域中之定義與功能，以及分析其對於國際合作之有利與不利因素，以及探討政府部門、國際組織以及當地非政府組織在國際合作中分別扮演之角色與任務。

25. **計畫執行及預算援助專題**：本專題探討計畫在執行過程中之監督及管理，介紹計劃管理方法「效益地圖」(Mapeo de Alcances)，相較於「邏輯架構方法」(El Enfoque Marco Lógico)著重問題與結果之因果關係，「效益地圖」更著重合作夥伴關係，以及計畫對行為、態度產生之改變與影響。此外，介紹計畫以外的援助方式，包括總預算援助及特定部門預算援助等。

26. **計畫評估專題**：

本專題介紹計畫評估之定義與種類，以及比較計畫評估與監督之差異，為在計畫執行過程中以及結束時進行，提供檢討與建議，以促進計畫成果效益。計畫評估之標準包括計畫執行之有效性、效率、效益及永續性，為透過提問方式進行。

二、國際學院(International House)西語課程

(一)授課時數:每週 3 堂課，每堂 2 小時，共計 6 小時。

(二) 授課教師：Sergio Rodríguez

(三) 課程內容：

1. **文法及語言表達**：

藉由文章閱讀、造句等方式講述西文文法運用，並透過會話討論及口頭簡報，加強口語表達能力。報告主題為「Bienvenido a Taiwán」(歡迎來台灣)與「Los Personajes Historicos de Taiwán」(台灣的歷史人物)，於簡報完畢後進行問答交流，藉此練習如何增進即席演說能力，以及以西文介紹台灣之文化、美食與歷史等。

2. **西班牙政治、經濟與社會情勢**：

在政治方面，結合新聞時事，討論西班牙政府組閣、加泰隆尼亞獨立公投等議題，並介紹五月十五日運動之起因、內涵與影響，包括催生《我們能》政黨(Podemos)之成立。

在經濟方面，觀賞「Espanistán」影片，瞭解西班牙於 2010 年發生金融危機之背景與影響，並討論目前西國經濟現況與青年失業等問題。

在教育制度與現況方面，探討西班牙教育改革法案 LOMCE(Ley Orgánica para la mejora de la calidad educative)為學生及國會議員反

對之原因，並透過閱讀新聞報導，瞭解西班牙目前教育體制現況與問題，以及對年輕人就業情形之影響。

3. 西班牙歷史：

透過圖片與文章閱讀，介紹西班牙內戰起因與過程、佛朗哥時期，以及佛朗哥於 1975 年逝世後民主轉型時期，包括 1978 年頒布西班牙憲法、1981 年「223 政變」，以及 1982 年西班牙工人社會黨贏得大選等。

4. 西班牙文化：

認識西班牙行政區域劃分及主要城市，以及一般對馬德里人、加泰隆尼亞人、安達魯西亞人等分布在西國不同區域之西班牙人之刻板印象，進一步增進對西班牙人之認識。此外，介紹西班牙經典電影及著名導演、西班牙足球、佛朗明哥舞蹈等主題。

5. 認識拉丁美洲課程：

透過觀看西班牙電視節目《Salvados》訪問烏拉圭前總統何塞·穆希卡(José Mujica)影片，練習對拉丁美洲國家烏拉圭之西班牙文口音聽力理解能力。此外，透過問題討論，認識拉丁美洲國家之地理、歷史與文化，以及製作口頭簡報，介紹瓜地馬拉之基本概況、政治制度、經濟、社會、文化以及日常生活等多元面向。

三、代表處實習

(一) 增進對駐外館處業務之瞭解：

透過在代表處實習，增進對領務、僑務、總務等業務之瞭解。在領務方面，為辦理國人護照遺失補發護照、簽證與文件認證等作業；在僑務方面，為舉辦僑胞活動，凝聚僑胞情誼；在總務方面，定期維護辦公室設備，以及汰舊換新等。此外，透過新聞摘譯練習，除加強西文能力外，學習掌握與分析新聞輿情。

(二) 參加代表處活動：

參加駐處元旦升旗典禮、2017 年馬德里國際旅展、武俠片「龍門客棧」電影放映、我國插畫家作品展覽及羽球交流等活動，從中學習如何行銷臺灣，以及透過文化、體育等多領域之合作與交流，以增進我國與駐在國友好關係。其中在國際旅展中，協助介紹臺灣旅遊

觀光景點、美食及文化，且許多外國人皆為我們大師 寫書法的活動中吸引，前來排隊索取以作紀念。

四、課外活動

(一) 文化節慶：

透過西班牙節慶認識西國歷史、宗教與文化，如馬德里自治區節，為紀念 1808 年 5 月 2 日馬德里市民抵抗法國軍隊入侵，為西班牙獨立戰爭中第一起民眾起義事件，西班牙畫家戈雅(Francisco de Goya)之畫作，亦展示西班牙反抗者遭拿破崙軍隊處決之場景。

(二) 旅遊：

前往西班牙各地區旅遊，增進對西班牙整體之認識，包括欣賞巴塞隆納(Barcelona)的高第建築、參觀畢爾包(Bilbao)的古根漢博物館(Museo Guggenheim Bilbao)、探訪朝聖之路終點聖地亞哥德孔波斯 特拉主教座堂(Catedral de Santiago de Compostela)，以及走訪安達魯西亞自治區，參觀結合阿拉伯文化特色之景點，如格拉納達 (Granada) 的阿爾罕布拉宮(Alhambra)與哥多華(Córdoba)的大清真寺 (mezquita-catedral de Córdoba)等。

(三) 人際互動：

積極與西班牙人互動交流，從中瞭解其生活方式與休閒活動，其中邀請朋友到家裡聚餐為西國普遍社交活動，通常主人會準備飲料、洋芋片等招呼客人，接著端上親自烹煮的菜餚，例如:海鮮飯、蛋餅、塔帕斯(TAPAS)等，最後準備咖啡、茶與甜點，同時客人也會準備特色菜餚或禮物與主人共享。

參、語文訓練心得

一、提升西文能力：

在國際學院西文語言課程中，透過閱讀小說、新聞時事、影片觀賞以及會話練習等教學方式，結合 DELE 語言檢定，加強西文文法之理解與運用，並且針對疑問進行討論，有效提升西文聽、說、讀、寫能力。此外，藉由豐富的教材內容，增進對西班牙政治、經濟、社會、文化、歷史等多元面向之認識。另透過與西班牙及拉丁美洲同學互動交流，

不僅增進日常生活用語及慣用字彙，亦認識西班牙與拉丁美洲 國家使用的西文之差異。

二、增進對西班牙國際合作實務之認識：

在馬德里大學國際合作碩士學程課程西班牙國際合作發展專題中，以及西班牙國際合作發展處，增進對西班牙外交政策及國際合作實踐之瞭解，其中拉丁美洲為西國國際合作工作之重點之一，採用南南合作、三角合作等新合作型態，以達成聯合國 2030 年永續發展目標等為計劃目標；此亦得與我國在拉丁美洲國家之國際合作工作相互參考，並從中思考我國與西國在國際合作領域以及永續發展相關議題上共同合作之可能性，以拓展我國與西國友好關係。

三、增進對駐外館處工作之瞭解：

藉由在代表處實習，增進對駐外館處工作業務之認識，且在參與代表處的活動中，學習維繫僑胞情誼，以及透過電影、舞蹈、文化、體育等多領域友好關係。此外，特別感謝長官們的指導與寶貴的工作經驗分享，在外交工作實踐上將受益無窮。

四、加強環境適應與文化溝通能力：

透過語訓學習如何適應在生活作息與飲食等方面與我國相當迥異之國家，以及瞭解西班牙人之思維方式、人生觀與溝通表達之方式更為融入當地生活之關鍵。此外，從中發現我國與西國之相同處與相異處，如在教育制度、勞工制度等方面有所不同，以及我國生活便利性與治安狀況良好等，二者得相互參考國家發展經驗，切磋與交流。

五、人際交往與廣結善緣：

在本次語訓中，認識許多西班牙及拉丁美洲同學，透過人際互動與交流，相互分享資訊，有助於瞭解各該國家的現況，且部分同學將來可能從事與國際合作相關之工作，將持續保持聯繫，未來可能有再次見面或合作的機會。

肆、建議

本次語言訓練實有助於提升西文能力及增進國際合作專業知能，惟鑑於西文為多數拉丁美洲國家的母語，以及未來外派拉美國家之可能性，建議增加認識拉丁美洲課程在西文課程中之比重，將對外交工作有所助益。

